

2
9/2017

insp!r



**Spotkanie polskich i czeskich szachistów
na rynku w Rychnovie nad Kněžnou**

**Setkání polských a českých šachistů na náměstí
v Rychnově nad Kněžnou**

Strana 9–12
Strona



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO











Fundacja Inicjatyw
Regionalnych
i Międzynarodowych








REGION
PANDA

Spis treści / Obsah časopisu

Strana / Strona	Branže / Branže	Obsah / Artykuł
3 - 4	 Pszczelarze Včelaři	Słodki Festiwal i rozmowy pasjonatów Sladký festival a vášnivé rozhovory
5 - 6	 Turystyka Turistika	Ścieżka w obłokach Stezka v oblacích
7 - 8	 Harcerze Skauti	Podsumowanie Harcerskiej Akcji Letniej 2017 Shrnutí skautské letní akce 2017
9 - 12	 Szachy Šachy	Spotkanie polskich i czeskich szachistów na rynku w Rychnovie nad Kněžnou Setkání polských a českých šachistů na náměstí v Rychnově nad Kněžnou
13 - 14	 Akwarystyka Akvaristika	AkvaEXPO 2017RK, czyli 41. wystawa ryb akwariowych i zwierząt żyjących w terrarium AkvaEXPO 2017RK, aneb 41. výstava akvarijních ryb a terarijních živočichů
15 - 17	 Cukiernicy Cukráři	Święto Chleba i Piernika w Jaworze. Słodki rekord pobity! Svátek chleba a perníku ve městě Jawor. Sladký rekord padl!
18	 Projekt	Aktywny senior polsko-czeskiego pogranicza Aktivní senior polsko-české hranice
19 - 20	 Ogrodnicy Zahrádkáři	Targ Ziemi Trh Země

V příštím čísle, které vyjde v prosinci 2017 / W przyszłym numerze, który ukaże się w grudniu 2017

	Reportáž Reportáž	Reportáž z výroční akce OP ČR-PR a běhu přátelství – v Istebne Reportáž z Wydarzenia Rocznego Programu CZ-PL i Biegu Przyjaźni w Istebnej
	Zemědělci Rolnicy	Zahájení spolupráce drobných zemědělců Rozpoczęcie współpracy drobných rolników
	Turistika Turystyka	Reportáž ze setkání branže turistů v Polsku Reportáž ze spotkania branży turystycznej w Polsce
	Projekt	Představíme nejúspěšnější projekt Cesta kamene Zaprezentujemy projekt Szlak Kamienia
	Zahrádkáři Ogrodnicy	Výstava Zahrada východních Čech - Častolovice Wystawa Ogród Wschodnich Czech - Czastolowice



Cesta kamene – Hořice, sochařský park
Szlak Kamienia - Hořice, park rzeźb

Strefa inicjatywy



W trakcie pierwszych trzech miesięcy w ramach projektu INSPIR udało się zainicjować spotkania dotyczące współpracy sieci organizacji non profit w siedmiu wcześniej zaplanowanych branżach. Kolejnych pięć branż jest kwestią otwartą. Serdecznie zapraszamy Państwa do włączenia się w inicjatywę wsparcia rozwoju współpracy w kolejnych branżach. Skontaktujcie się z realizatorami projektu INSPIR. Przy kolejnym czasopiśmie możecie współpracować także Wy, numer zamykamy 10.11.2017.

jzola@wp.pl

Prostor pro iniciativu



Během prvních tří měsíců se podařilo v rámci projektu INSPIR zahájit jednání o spolupráci sítí neziskových organizací v sedmi shora uvedených branžích. Dalších pět branží je otevřených pro další jednání. Uvítáme, pokud se přihlásíte k uvedeným iniciativám a podpoříte rozvoj spolupráce i v dalších branžích. Obratě se na realizátory projektu INSPIR. Na příštím čísle časopisu můžete spolupracovat i Vy, uzávěrka je 10. 11. 2017.

regionpanda@email.cz

Słodki Festiwal i rozmowy pasjonatów



Zaczęło się! Gdy wiele miesięcy temu przygotowaliśmy się do uruchomienia współpracy polskich i czeskich organizacji pozarządowych, czuliśmy przez skórę, że jest to dobry pomysł. Chyba jednak nikt z nas nie przypuszczał jak bardzo. Zrozumieliśmy potęgę takich „połączeń” podczas jednej niezwyklej rozmowy.



Otóż, 1 lipca, na Zamku w czeskich Nechanicach odbywał się Festiwal Miodowy. Zgromadził licznych wystawców – pszczelarzy i wytwórców produktów lokalnych bazujących na miodzie. Tych z powiatu hradeckiego – gospodarza spotkania, ale i tych z innych regionów Republiki



Czeskiej. Licznie przybyli zwiedzający kosztowali najróżniejszych smakołyków miodowych i poznawali tajniki pszczelarskiego rzemiosła. Atmosfera była znakomita, pogoda dopisała, dookoła wyczuwało się ogólne zadowolenie. Różnorodność odmian miodu gwarantowała rozkosz dla podniebienia. Na to wydarzenie i w ten świąteczny nastrój wprowadziliśmy gościa z Polski – prezesa Regionalnego Związku Pszczelarzy w Jeleniej Górze, pana Jana Okulowskiego.



Rozpoczęliśmy standardowo: prezes poznał prezesa, czyli czeskiego kolegę po fachu – Józefa Salaja ze związku pszczelarzy w powiecie hradeckim. Panowie wymienili uprzejmości, przedstawiono gościowi z Polski organizatorów Festiwalu, oprowadzono po stoiskach i opowiedziano nieco o historii i aktualnej sytuacji czeskiego pszczelarstwa. I tak doszliśmy do punktu, w którym rozpoczęła się wspomniana rozmowa.

Czytelnicy naszej dwujęzycznej gazety zapewne domyślają się, jak wyglądają spotkania przedstawicieli dwóch narodów. Rozmowy wiążą się z koniecznością tłumaczenia, a rozmówcy dają sobie wzajemnie czas na przełożenie wypowiedzianych słów. Tak jest zazwyczaj, ale nie tym razem. Po dziesięciu minutach rozmowy poznaliśmy, co to znaczy posadzić przy jednym stole pasjonatów z tej samej branży. Słowa polskie i czeskie wypowiedziane przez pszczelarzy nagle stały się jednym językiem specjalistycznym, z którego laicy nie rozumieją nawet dwudziestu procent!

Niezwykła to była rozmowa. Panowie Jan i Józef rozumieli się znakomicie, uzupełniali wzajemnie swoje wypowiedzi, a potok słów polskich i czeskich lał się lepiej od czeskiego piwa. My, pozostali, nie rozumieliśmy wiele z treści, ale zrozumieliśmy z całą mocą, że oto idea naszego projektu ożyła! Fachowców z tej samej branży, opanowanych tą samą pasją, nic nie powstrzyma w znalezieniu wspólnego języka!

Opuściliśmy Nechanice z przekonaniem graniczącym z pewnością, że czescy i polscy pszczelarze właśnie rozpoczęli piękną i pożyteczną współpracę. O wszystkim co się wkrótce w tych relacjach wydarzy będziemy Państwa oczywiście informować na bieżąco. Tymczasem zaś wypada napisać, jak to dawniej miano w zwyczaju na podsumowanie udanego spotkania: i ja tam byłem, miód i wino piłem...

Tomasz Kosiów
foto: Lenka Neubauerová



Sladký festival a vášnivé rozhovory



Začalo to! Když jsme se před mnoha měsíci připravovali na zahájení spolupráce mezi polskými a českými neziskovými organizacemi, cítili jsme, že je to dobrý nápad. Ale nikdo z nás si nepřipustil, jak moc. Pochopili jsme moc těchto „spojení“ během jednoho neobvyklého rozhovoru.

1. července se konaly na zámku v českých Nechanicích Medové slavnosti. Shromáždila řada vystavovatelů - včelařů a producentů místních produktů na bázi medu. Ti z kraje Hradec Králové - hostitelů shromáždění, ale i ti z jiných regionů České republiky. Hojně přibývalo zvědavců, kteří přišli ochutnat nejrůznější medové pochoutky a poznat tajemství včelařského řemesla. Atmosféra byla vynikající, počasí bylo dobré, byla zde celková pohoda. Rozmanitost druhů medu garantovalo potěšení chutí. Na této akci a v této slavnostní náladě jsme uvedli hosta z Polska - předsedu Regionální asociace včelařů v Jeleni Hoře, pana Jana Okulowskiego.

Začali jsme standardně: předseda poznal předsedu, tedy českého kolegu z oboru - pana Jozefa Salaje z včelařského svazku okresu Hradec Králové. Pánové si vyměnili pozornosti, polským návštěvníkům byli představeni organizátoři festivalu, byli provedeni mezi stánky a dozvěděli se něco o historii a současném stavu českého včelařství. A tak jsme dospěli k bodu, ve kterém začal zmíněný rozhovor.



Čtenáři našeho dvoujazyčného časopisu pravděpodobně pátrají, jak vypadají setkání zástupců obou národů. Rozhovory zahrnují potřebu překladu a partneři si navzájem poskytují čas na překlad mluvených slov. To je obvyklý případ, ale ne tentokrát. Po deseti minutách rozhovoru jsme poznali, co je to sedět s vášní pro tu samou branži. Polská a česká slova hovořících včelařů se najednou stala jedním specializovaným jazykem, z kterého laici nerozuměli ani dvacet procent!

Byl to neobvyklý rozhovor. Pánové Jan a Jozef dokonale rozuměli, navzájem se doplňovali a potok polských a českých slov tekla lépe než

české pivo. My ostatní jsme nerozuměli většinu z obsahu, ale plně jsme pochopili, že myšlenka našeho projektu ožila! Odborníci ze stejného odvětví, kteří mají stejnou vášň, dokazují, že nic není překážkou pro nalezení společného jazyka!

Nechanice jsme opouštěli s přesvědčením hraničícím s jistotou, že čeští a polští včelaři právě začali krásnou a užitečnou spolupráci. Budeme vás informovat o tom, co se brzy v těchto zprávách objeví. Nyní je důležité napsat, jak to bývá ve zvyku, shrnutí úspěšného setkání: i já jsem tam byl, med a víno pil...



Ścieżka w obłokach



Znajduje się praktycznie na czesko-polskiej granicy. Gdy Polacy przekraczają polsko-czeską granicę znajdującą się we wsi Boboszów w gminie Międzyzłesie, którą większość Polaków przez Czechy jedzie na południe Europy, wielu z nich nie przypuszcza nawet, że niespełna 10 km od miejscowości Kralik we wsi Dolni Morava mogą znaleźć jedną z najnowocześniejszych i najnamienitszych czeskich atrakcji turystycznych „Ścieżka w obłokach”.



Dostaniecie się tam bezpośrednio ze wsi Dolni Morava korzystając z wyciągu krzeselkowego, który porusza się tak cicho, że w trakcie jazdy możecie posłuchać śpiewu ptaków. Gdy opuścicie wyciąg, już jesteście na „Ścieżce w obłokach”. Nie trzeba być wprawnym turystą – na tę wieżę widokową prowadzi kręta drewniana ścieżka wznosząca się na olbrzymiej kon-

strukcji sięgającej ponad korony drzew. Na górę wjedziecie z wózkiem dziecięcym, a także wózkiem inwalidzkim. Pieszko, jak najbardziej! Wieża została oddana do użytku na przełomie lat 2015 i 2016. Zupełna nowość i perełka czeskiej turystyki, która jest większym magnesem dla turystów niż podobna ścieżka nad koronami drzew w Karkonoszach.

Ani jednego stopnia na górę.

Dla dzieci jest ponadto skrót, mogą wspiąć się na górę o jeden poziom specjalnym tunelem linowym. Kolejna atrakcja czeka na młodych i odważnych turystów na górze. Nie muszą schodzić, mogą na poduszce pomknąć w dół zjeżdżalnią.

Wieża widokowa, która na 55 metrów wysokości, jest stabilna. Do budowy tej wieży, europejskiej atrakcji turystycznej, z której macie widok na polskie i czeskie góry, użyto 280 kubików betonu, 550 kubików drzewa modrzewiowego i świerkowego, 40.000 kołków, sworzni, śrub.

Dorośli mogą dotrzeć na górę wyciągiem linowym w obie strony za 350 koron, pieszo za 200 koron. Bilet rodzinny 2 + 3 wyciągiem linowym kosztuje 790 koron, pieszo 500 koron. Bilety grupowe kosztują 190 koron od osoby, przy grupie przynajmniej piętnastoosobowej.



Stowarzyszenie Region Panda zorganizowało wycieczkę autobusową na „Ścieżkę w obłokach” dla grupy seniorów z klubu szachowego. Wszyscy weszli na górę, także Ci z lękiem wysokości. Kto nie wszedł w obłoki, to jakby nie był.



Więcej na: <http://www.dolnimorava.cz/stezka-v-oblacich>



Stezka v oblacích



Je prakticky na česko-polské hranici. Když Poláci přejedou hranici za obcí Miedzylesie, tedy v obci Boboszów, kudy většina Poláků projíždí přes Čechy na jih Evropy, mnozí z nich netuší, že již nějakých 10 km od Králiků v obci Dolní Morava mohou najít jednu z nejnovějších a nejzajímavějších nových českých turistických lákadel, Stezku do oblak.

K ní se dostanou z obce Dolní Morava pohodlně sedačkovou lanovkou, která jede tak tiše, že můžete poslouchat i zpěv ptáků. Vystoupíte z lanovky a už jste na Stezce do oblak. Nemusíte být nijak zdatnými turisty, na tuto rozhlednu se dostanete po dřevěné klikaté stezce pnoucí se na obrovské konstrukci ze dřeva. Až nahoru můžete i s kočárkem nebo na invalidním křesle! Pěšky? Pohoda! A byla uvedena do provozu teprve na přelomu roku 2015-16! Úplná novinka a česká turistická rarita, která je větším magnetem pro turisty než podobná stezka korunami stromů v Krkonoších.

Ani jeden schod nahoru. Pro děti je tu navíc zkratka, mohou vylézt nahoru jednu část provozovým tunelem. A další



radost čeká mladé a odvážné návštěvníky nahoře. Nemusí dolů pěšky, mohou se svézt na polštáři tobogánem. Jen to sviští.

A rozhledna, která je 55 metrů vysoká, je pevná. Při stavbě této evropské rarity, z níž je úžasný výhled po polských i českých horách, bylo použito 280 kubíků betonu, 550 kubíků modřínového a smrkového dřeva, 40 000 kolíků, svorníků a šroubů.

Dospělí se dostanou na vrchol s lanovkou tam i zpět za 350 korun, bez lanovky (pěšky) za 200 korun. Rodinné vstupné pro 2 dospělé a 3 děti je s lanovkou 790 korun, bez lanovky 500 korun. Skupinové vstupné pro 15 a více osob je 190 korun.

Region Panda uspořádal na Stezku v oblacích autobusový výlet pro šachové seniory. Všichni vyšli nahoru. I ti, kteří měli strach z výšek!

Kdo nebyl v oblacích, jakoby nebyl.

Jiří Daniel
foto: Blanka Krystlíková

Podsumowanie Harcerskiej Akcji Letniej 2017

Rozmowa z Komendantem Hufca ZHP w Jaworze harcmistrzem Michałem Czarneckim



Spotykamy się we wrześniu tuż po wakacjach.

Młodzież ruszyła do szkół, czas więc podsumować to, co działo się u harcerzy latem. Panie Komendancie, jak wielu młodych odwiedziło w tym roku waszą bazę nad Bałtykiem?



Ponad 160 młodych adeptów harcerstwa oraz młodzieży niezrzeszonej zawitało tego lata do naszej bazy w Rozewiu. Byli to harcerze z powiatu jaworskiego, ale także, gościnnie, z powiatu skarżyskiego przyjechała do nas grupa młodzieży niepełnosprawnej.

Współpracujecie od dawna czy to nowa znajomość?

Zawiązaliśmy współpracę w tym roku, około kwietnia. Tworzą się sympatyczne relacje, więc liczę, że będą trwałe.

Proszę opowiedzieć nieco naszym czytelnikom o samej bazie.

To magiczne miejsce, które przyciąga jak magnes. I mówiąc to przekazuję odczucia wielu ludzi, którzy raz pojechali na ten północny kraniec Polski i teraz stale wracają. Nadmorski las pachnący żywicą, szum wody słyszany w namiotach, piaszczysta plaża wolna od turystów i nasze piękne morze, to kombinacja zabójcza – nikt przy zdrowych zmysłach nie jest w stanie się temu oprzeć! (śmiech). Organizowanie w takim miejscu kolonii zachowawczych, obozów harcerskich czy wędrownych to zawsze niezapomniana przygoda. Jest to oczywiście okupione także ciężką pracą wykonywaną przez nas obecnie, ale także przez poprzedników – baza na Rozewiu działa od 47 lat (!). Od 2011 roku borykamy się z pewnymi trudnościami jeśli chodzi o elementy infrastruktury, ale co roku coś poprawiamy, modernizujemy. W przyszłym roku czas na remont świetlicy obozowej. Z mojego punktu widzenia jest to niedogodność, ale mam świadomość patrząc na wykonywaną przez cały sztab ludzi pracę, że remonty nie przeszkadzają nam w organizacji fantastycznych zajęć dla dzieci i młodzieży – widać to po zadowolonych minach i komentarzach uczestników. Jednym z elementów sukcesu jest na pewno znakomity zespół ludzi: drużynywi

i instruktorzy zaangażowani w służbę i oddani zuchom oraz harcerzom na sto procent.

W tym roku w sierpniu przez północną Polskę przeszła potężna nawałnica. Wyrządziła wiele szkód, były także ofiary śmiertelne. Jak wy sobie radziście w tym czasie?

Tak, to ogromna tragedia. Dla mieszkańców Pomorza, którzy stracili domy, a ich okoliczne lasy zamieniły się w połamaną stertę drzew, ale i dla naszej braci harcerskiej, gdyż zginęło dwoje uczestników obozu harcerskiego, niecałe sto sześćdziesiąt kilometrów od Rozewia. W naszym obszarze na szczęście siła żywiołu była słabsza. Mamy przygotowane scenariusze działania na takie sytuacje, a oprócz terenu leśnego mamy także polany i dysponujemy domkami, które zapewniają schronienie przy złej pogodzie.

Musieliście się ewakuować?

Nie było takiej konieczności. Mówiąc zaś szeroko o trudach obozowego życia w otoczeniu przyrody, trzeba pamiętać, że Harcerstwo to funkcjonowanie w naturze, więc pewne rozwiązania mamy niejako we krwi, jak: analizowanie na bieżąco prognoz pogody czy dopasowywanie oferty programowej do panujących warunków.



Zapewne jednak czasem opuszczaliście Rozewie?

Oczywiście. W okolicy jest wiele znakomitych miejsc i obiektów do zobaczenia i poznania. Odwiedziliśmy między innymi Centrum Nauki EKSPERYMENT w Gdyni. Jest to edukacyjna instytucja popularyzująca naukę w formie interaktywnych instalacji i pokazów. Centrum powstało w 2007 roku, a stawia sobie za cel łączenie nauki i zabawy. I robi to świetnie – pokazuje młodzieży, że świat naukowców nie jest nudny. Zwiedzaliśmy także Muzeum II Wojny Światowej w Gdańsku. Otwarte bardzo niedawno, w marcu tego roku. Niezwykły budynek i bardzo poruszająca wystawa główna zlokalizowana 14 metrów pod ziemią. Bogata, merytoryczna opowieść o wojnie na świecie,



każdy powinien to zobaczyć by zrozumieć i pamiętać jak ważny jest pokój. W pracy harcerskiej zwracamy uwagę na takie elementy jak przyjaźń, braterstwo, pracę pełną uśmiechu, ale czasem trzeba też dotknąć tematyki historycznej – poważnej i dającej do myślenia.

Czy już wiadomo co planujecie na przyszły rok?

W 2018 roku w całym kraju obchodzimy 100-lecie Związku Harcerstwa Polskiego. Zaplanowane jest duże spotkanie harcerzy na Wyspie Sobieszewskiej w Gdańsku. Będzie nas tam kilkanaście tysięcy osób. Harcerze z całej Polski. Na pewno będzie to okazja do zaproszenia harcerzy, skautów z innych krajów Europy i świata. Na naszej bazie w Rozewiu, niejako po sąsiedzku, chcemy przeprowadzić część działań jubileuszowych, ale jakich o tym jeszcze dziś nie powiem. Wiele zależy od toczących się już teraz rozmów, a nie ukrywam, w aspekcie międzynarodowym liczę na współpracę z kolegami z Czech. W 2007 roku świętowano w wielu krajach europejskich 100-lecie skautingu, mamy zatem znakomitą płaszczyznę do rozmów partnerskich.

Dziękuję za rozmowę i życzę udanego Jubileuszu.

Dziękuję bardzo. Na koniec dodam tylko, że po każdej akcji letniej, większość młodzieży niezrzeszonej, która miała okazję uczestniczyć w obozie organizowanym na Rozewiu, przychodzi w wrześniu na nasze zbiórki i stają się harcerzami. To jak sadzę najlepszy komentarz do naszej rozmowy. Czuwaj!

Rozmawiał: Tomasz Kościów

Shrnutí skautské letní akce 2017

Rozhovor s velitelem Oddílu ZHP Jawor, skautským vedoucím Michaelem Czarneckim



Setkáváme se v září, těsně po prázdninách. Mladí lidé začali chodit do školy, je na čase shrnout, co se přihodilo v létě skautům. Pane veliteli, kolik mladých lidí navštívilo v letošním roce vaši základnu v Baltském moři?

Více než 160 mladých adeptů skautingu a neorganizované mládeže zavítalo letos v létě na naši základnu v Rozewiu. Byli to skauti z jaworského kraje, ale také hosté ze skaržyského kraje, skupina mladých lidí se zdravotním postižením.

Spolupracujete dlouho, nebo je to nová známost?

Zahájili jsme spolupráci letos v dubnu. Vytvořili jsme hezký vztah, takže doufám, že spolupráce bude trvalá.

Prosím, řekněte našim čtenářům něco o základně.

Je to kouzelné místo, které přitahuje jako magnet. Dokazují to pocity mnoha lidí, kteří navštívili severní krajinu Polska a neustále se sem vrací. Pobřežní lesní vůně pryskyřice, zvuky vody slyšitelné ve stanech, písčiná pláž bez turistů a naše krásné moře, smrtící kombinace - žádný rozumný člověk není schopen odolat! (Smích). Zorganizování skautského tábora na takovém místě nebo pěší turistiky je vždy nezapomenutelným zážitkem. Je to samozřejmě vykoupeno tvrdou prací vykonávanou námi i našimi předchůdci - na základně v Rozewiu se pracuje již 47 let (!). Od roku 2011 jsme čelili problémům, co se týče prvků infrastruktury, ale každým rokem něco zlepšme, zmodernizujeme. V příštím roce je čas na opravu tábornické společenské místnosti. Z mého pohledu je to nepřijemnost, ale při pohledu na celý štáb lidí, kteří svědomitě pracují, aby opravy neobtěžovaly organizátory fantastických aktivit pro děti a mládež - dokladem jsou vidět komentáře a zmínky spokojených účastníků. Jedním z prvků úspěchu je jistě výborný tým lidí: družiny a instruktoři zapojení do služby skautu na sto procent.

V tomto roce v srpnu prošla severním Polskem silná bouře. Způsobila velké škody, došlo tam také k úmrtím. Jak jste si počínali v této době?

Ano, je to obrovská tragédie. Pro obyvatele Pomoranska, kteří přišli do své domovy a jejichž okolní lesy se proměnily v hromadu rozbitých stromů, ale i pro naše skautské bratry, protože



zemřeli dva účastníci tábora vzdáleného méně než sto šedesát kilometrů od Rozewiu. Na našem území ale našťastí byla síla živlu slabší. Máme připravené scénáře činností pro takovéto akce, navíc máme oproti lesnímu terénu také paseky a máme domy, které poskytují útočiště ve špatném počasí.

Museli jste evakuovat?

Tam nebyla žádná taková potřeba. Když už mluvíme obecně o útrapách táborového života v přírodním prostředí, je třeba pamatovat, že skauti fungují v přírodě, takže máme v krvi nějaké řešení, jako je například analýza aktuální předpovědi počasí a program odpovídající podmínkám.

Nicméně jste se někdy ze základny vzdálili?

Samozřejmě. V okolí je mnoho znamenitých míst a objektů k vidění. Navštívili jsme mimo jiné Centrum experimentální vědy v Gdyni. Jedná se o vzdělávací instituci popularizující vědu v podobě interaktivních instalací a výstav. Centrum bylo založeno v roce 2007 a má za cíl spojit učení a zábavu. A dělá to dobře - ukazuje mladým lidem, že světoví vědci nejsou nudní. Navštívili jsme Muzeum Druhé světové války v Gdaňsku. Bylo otevřeno teprve nedávno, v březnu tohoto roku. Neobyčklá stavba a velmi dojemná výstava umístěná 14 metrů pod zemí. Bohatou výstavu přinášející věcný příběh o válce ve světě by měl každý vidět, aby pochopil a připomenul si, jak důležitý je mír. Při skautské práci upozorňujeme na prvky jako je přátelství, bratrství, pracovat - nahradit - práce s plným úsměvem, ale někdy se můžeme dotknout historické tematiky, která dává prostor k vážnému zamyšlení.

Už víte, co máte v plánu v následujícím roce?

V roce 2018 bude celá země slavit 100. výročí polského skautingu. Plánováno je velké setkání skautů na Sobieszewském ostrově

v Gdaňsku. Bude nás tam několik tisíc lidí. Skauti z celého Polska. Bude to jistě příležitost pozvat harcery, skauty z jiných zemí v Evropě a ve světě. Na naší základně v Rozewiu chceme provádět část výročních aktivit, o kterých ještě dnes mluvit nechci. Hodně záleží na nynějších probíhajících jednáních a neskrývám, že z mezinárodního hlediska počítáme se spoluprací s kolegy z České republiky. V roce 2007 se slavilo v mnoha evropských zemích 100. výročí skautingu, takže máme vynikající platformu pro diskusi o partnerství.

Děkuji za rozhovor a přeju vám úspěšné výročí.

Děkuji mnohokrát. Na konec jenom dodávám, že po každé letní akci se k nám přidávají tisíci mladí lidé, kteří měli možnost zúčastnit se organizovaného tábora v Rozewiu.

Objasnenia:

ZHP - Związek Harcerstwa Polskiego Rozewie - przylądek nad Morzem Bałtyckim, na Pobrzeżu Kaszubskim. Na przylądku znajduje się m.in. Latarnia Morska Rozewie. Miejsce to uważane jest za najdalej wysunięty na północ fragment Polski.

Powiat skarżyski - powiat w Polsce (woj. świętokrzyskie), utworzony w 1999 roku w ramach reformy administracyjnej. Jego siedzibą jest miasto Skarżysko-Kamienna.

Vysvětlivky:

ZHP - Svazek polského skautingu - harcerů Rozewie - mys u Baltického moře, Kasubské pobřeží. Na mysu se m. j. nachází mořský maják Rozewie. Toto místo je považováno za nejsevernější část Polska. Okres Skarżysko - okres v Polsku (Svatokřížské vojvodství) zřízen v roce 1999 jako součást administrativní reformy. Sídlem správy je město Skarżysko-Kamienna

Spotkanie polskich i czeskich szachistów na rynku w Rychnovie nad Kněžnou



Pierwszym oficjalnym spotkaniem

w ramach projektu INSPIR było spotkanie czeskich i polskich szachistów. Odbyło się w Rychnovie dnia 24. 8. 2017. W letnim ogródku rychnowskiego pensjonatu zostało przygotowanych 40 szachownic, 40 sztuk zegarów szachowych, napoje bezalkoholowe i zaproszona szachowa sędzina międzynarodowa Kateřina Šmajzrová.



Polską wyprawą szachistów, przedstawicieli różnych klubów, kierował Sławomir Machlowski, wieloletni organizator Memoriału Akiby Rubinsteina w Polanicy Zdroju, w którym tego roku uczestniczyło 532 zawodników. W polanickim turnieju większość stanowili młodzi gracze.



Jednak na potrzeby międzynarodowego meczu szachowego zaproszono 20 Polaków. Z tego czterech Polaków spędziło na rychnowskim turnieju cały tydzień!

Rychnowski Szachowy Festiwal jest przeznaczony dla graczy o wieku powyżej 50, 60, 70 i 80 lat. Tego roku uczestniczyło w nim „tylko” 138 graczy, ale we wszystkich kategoriach powyżej 50 roku życia, więc czeski partner na potrzeby meczu seniorów musiał dokonać wyboru graczy. Na mecz przygotowano trzy grupy Czechów po 20 graczy.

Szachowy Festiwal w uzdrowisku Polanica Zdrój ma większą tradycję, w tym roku odbyła się jego 53 edycja, Festiwal Szachów w Rychnovie odbył się po raz 19 w historii.

Internetowe strony turniejów na pograniczu

MEMORIAŁ A. RUBINSTEINA, POLANICA ZDRÓJ, 8 miesiąc,
<http://rubinstein.polanica.pl/>;

MEMORIAŁ MISTRZA CZESŁAWA BŁASZCZAKA, 8 miesiąc,
www.festiwalaszachowy.wroclaw.pl;

TURNIEJ SZACHOWY O PUCHAR PREZESA K.SZ. MIEDŹ LEGNICA, 6 miesiąc,
<http://www.szachy.legnica.pl/>;

GRAND PRIX ZIEMI KŁODZKIEJ, 1-4 miesiąc,
<https://www.facebook.com/giecekradkow/>;

4 PORY ROKU – TURNIEJ SZACHOWY DO LAT 10, 1 miesiąc,
www.szachy.azswratislavia.pl;

Turniej szachowy „SUDETY” - SZKLARSKA PORĘBA, 2 miesiąc,
<http://agencja64.pl/index.php/pl/page/show/71/strona-glowna>;



Nejstarsi uczestnik utkání - pan Jaroslav Sládek (90 let)

Obydwa turnieje odbywały się w tym samym terminie 19 - 27 sierpnia 2017 r.

Partnerzy projektu zgodzili się, że będą rozegrane trzy mecze uczestników obu festiwali na 16 szachownicach i nie jeden mecz a cały turniej drużynowy. Turniej zakończył się następującymi wynikami:

1. Rychnov nad Kněžnou - „młodzi“ ponad 50 lat
2. Rychnov nad Kněžnou - seniorzy powyżej 60 roku życia
3. Polanica Zdrój
4. Rychnov nad Kněžnou - weterani w wieku powyżej 70 lat i powyżej 80 lat

Wyjątkowa była partia dwóch najstarszych graczy, dziewięćdziesięcioletniego pana Jaroslava Sladká z Jicina i pana Michała Ostrowskiego ze Świebodzina, który był tylko dwa miesiące młodszy. Wygrał najstarszy Czech.

Partnerzy projektu przygotowali od organizatorów czesko-polską ulotkę z kontaktami i adresami serwisów internetowych. O wydarzeniu organizator informował na plakatach w mieście.

Czescy i polscy szachiści wspólny obiad wykorzystali, aby nawiązać niezbędne kontakty między przygranicznymi klubami.



WAŻNE KONTAKTY:

WKS Kopernik Wrocław, Babiczuk Wojciech, babinicz5040@poczta.onet.pl;
 GLKS Goniec Żarów, Adamek Artur, goniec@zarow.info, tel. 748580408;
 KS „Polanica-Zdrój”, Klimowicz Jan, tel. 748681210;
 KS AZS Wratislavia, Klukiewicz Piotr, szachy@azswratislavia.pl, tel. 724 232 138;
 KSz „Mieź” Legnica, Kowalak Piotr, chesspk@interia.pl, tel. 603033219;
 KSz GAMBIT MDK Świdnica, Zbigniew Curyl, gambitmdk@gmail.com, tel. 74 8513330;
 KSz Jelonka Jelenia Góra, ksz@jelonka.jgora.pl;
 KSz Polonia Wrocław, Czyż Artur, biuro@polonia.wroclaw.pl, tel. 514 456 611;
 MGLKS „Parnas” Oława, Wróbel Maciej, czaturanga@op.pl;
 MUKS „MDK Fabryczna” Wrocław, Niemiec Zbigniew, muks.mdk.fabryczna@gmail.com;
 MUKS MDK Śródmieście Wrocław, Krupa Krzysztof, mdkwrsr@wp.pl, tel.713299531;
 „Kudowianka” Kudowa Zdrój, Oleśko Mariusz, oleskod1@tlen.pl, 693908482;
 UKS „Debiut” Przedwojów, Lipień Wiesław, tel.757447662;
 UKS „Giecek” Radków, Szydełko Kazimierz, giecek@giecek.org, tel. 74 87 12 261;
 UKS „POGOŃ Oleśnica”, Paprocki Artur, aristokles13@gmail.com, tel. 662219475;
 UKS „SZACH-MAT” Przemków, Tarawski Józef, szach-matprzemkow@wp.pl, tel. 782881652;
 UKS SP3 w Bogatyni, Gałazewski Waldemar, tel. 757733253;
 WKSz HETMAN Wałbrzych, Kowalczyk Paweł, pawelkowalczyk1992@gmail.com, tel. 667096960;
 WOK Wałbrzych, Bieliński Kazimierz, tel. 74 66 63 664;
 WKSz GANT HETMAN Wrocław, Wiesław Lewi, wieslaw.lewi@gant.pl





Setkání polských a českých šachistů na náměstí v Rychnově nad Kněžnou



Prvním oficiálním setkáním v rámci realizace projektu INSP!R bylo setkání českých a polských šachistů. Uskutečnilo se v Rychnově nad Kněžnou dne 24. 8. 2017. V zahrádkách rychnovských penzionů na náměstí bylo připraveno 40 šachovnic, 40 kusů šachových hodin, mezinárodní šachová rozhodčí Kateřina Šmajzrová a nealkoholické nápoje.

Polskou výpravu šachistů, zástupců jednotlivých klubů, koordinoval Slawomir Machlowski, dlouholetý organizátor Memoriálu Akibby Rubinsteina v Polanici Zdrój, kterého se letos účastnilo 532 účastníků. Především však mladých hráčů. Pro mezinárodní přátelské utkání bylo připraveno 20 Poláků. Z toho čtyři Poláci trávili na rychnovském turnaji celý týden!

Rychnovský šachový festival je specializován pro hráče nad 50, 60, 70 a 80 let. Zúčastnilo se ho sice „jen“ 138 hráčů, ale všichni v kategorii nad 50 let, takže český partner byl při výběru hráčů pro utkání seniorů přeci jen ve výhodě. Na utkání byly připraveny tři skupiny Čechů po 20 hráčích.

Šachový festival v lázeňském městě Polanica Zdrój má větší tradici, konal se tam již 53. ročník, Rychnovský šachový festival se konal po 19. v historii.

Obě soutěže se konaly ve stejném termínu 19. – 27. 8. 2017.

Partneři projektu se dohodli na tom, že budou odehrána nejen tři vzájemná utkání účastníků obou festivalů na 16 šachovnicích, ale uskuteční se nejen zápas, ale celý turnaj týmů, který skončil výsledkem:

I. Rychnov nad Kněžnou – „mladší“ nad 50 let



DŮLEŽITÉ KONTAKTY:

TJ Slovan Broumov, Ivo Peroutka, peroutka.gal@inbox.cz; tel. 603 584 637
 ŠK Dobruška, Ing. Vlastimil Jonáš, v.jonas@seznam.cz; tel. 737 813 822
 TJ Jiskra Hořice, Vladimír Luštinec, vlustinec@quick.cz; tel. 774 588 047
 TJ Tatran Hostinné, Tomáš Ulman, Ulman.T@seznam.cz; tel. 776 334 874
 ŠK ORTEX Hradec Králové, z.s., Jiří Kuta, kutiss@gmail.com; tel. 725 582 250
 TJ Slavia Hradec Králové, Petr Marek, p.marek(ss)volny.cz, 724 065 409
 TJ Hronov, PhDr. Jaroslav Čáp, cap.jaroslav@tiscali.cz, tel. 606 152 774
 TJ Jiskra Jaroměř, Miroslav Martinovský, tel. 605 138 499
 ŠK AD Jičín, Ing. Jan Kohout, sach@ad-as.cz, tel. 732 225 761
 Šachklub Jilemnice, Pavel Lipták, jilemnicepavel.sachy64@seznam.cz, tel. 721 219 423
 ŠK DDM Kostelec n. Orli., Ing. Tomáš Blažek, blazek.t@seznam.cz, tel. 732 101 786
 TJ Lomnice nad Popelkou, Ing. Václav Volman, v.volman@gmail.com, tel. 732 748 302
 TJ Náchod, Ing. Petr Dusbaba, p.dusbaba@tiscali.cz; tel. 602 628 968
 TJ Nová Paka, Martin Duczynski, mduca@email.cz; tel. 736 289 387
 Region Panda z.s., Jiří Daniel, panda.daniel@tiscali.cz, tel. 777 124 775
 TJ Sokol Studnice, Břetislav Lesk, lesk.b@seznam.cz, 737 000 285
 TJ Lokomotiva Trutnov, Mgr. Marek Killar, killar.marek@seznam.cz; tel. 736 638 113
 ŠK DDM Třebechovice p. O., Jan Slavík, jan-slavik@seznam.cz; tel. 608 609 317
 TJ Spartak Vrchlabí, Jan Jüptner, JanJuptner@centrum.cz
 TJ Baník Žacléř, Radek Toman, radek.558@seznam.cz; tel. 739 280 147

2. Rychnov nad Kněžnou – seniři nad 60 let
3. Polanica Zdrój
4. Rychnov nad Kněžnou – veteráni nad 70 a nad 80 let

Raritou pak byla partie dvou nejstarších hráčů, devadesátiletých hráčů pana Jaroslava Sládka z Jičína a pana Michala Ostrowsiego z Świebodzina, který byl jen o dva měsíce mladší. Vyhrál nejstarší Čech.

Partneři projektu připravili pro organizátory českého a polského šachu leták s kontakty organizátorů a s kontakty na webové stránky. O akci informoval pořadatel na plakátovacích plochách ve městě.

Čeští a polští šachisté využili společný oběd k navázání potřebných kontaktů mezi příhraničními kluby.

Jiří Daniel

foto: Pavel Kuda, Jacek Zola,
Lenka Neubauerová



Webové stránky turnajů v pohraničí

- CZECH OPEN** Pardubice (7. měsíc)
<http://www.czechopen.net/cz/>
- Rychnovský šachový festival seniorů** (8. měsíc)
<http://www.panda-rk.cz>
- OPEN Liberec** (2.-3. měsíc)
<http://www.czechtour.net/cz/open-liberec/propozice/>
- Ostravský koník**
http://www.ostravskykonik.cz/historie_2014.php
- OPEN Jeseník**
<http://www.jesenikopen.cz/>
- Šachový svaz České republiky**
www.chess.cz
- Český partner projektu INSPiR**
Region Panda, www.panda-rk.cz



AkvaEXPO 2017RK, czyli 41. wystawa ryb akwariowych i zwierząt żyjących w terrarium



Tradycyjna wrześniowa impreza związku akwarystów rychnowskich, 41. edycja wystawy ryb akwariowych i zwierząt żyjących w terrarium, w Europie znana jako AkvaEXPO 2017RK, odbyła się w dniach 16-20 września 2017 roku. A jaka była?



Wystawa, jednym słowem była wspaniała! Potwierdzają to zwłaszcza liczby. Wystawę odwiedziło łącznie 3.612 osób, z tego 1.476 dorosłych, 384 dzieci w wieku 7-15 lat, 115 rodzin, 35 osób ze zniżką, 541 uczniów szkół, 140 zaproszonych gości i osób, które współorganizowały tegoroczną wystawę, 576 przedszkolaków, dzieci niepełnosprawne, młodzież.

W porównaniu do roku ubiegłego odnotowaliśmy wzrost odwiedzających we wszystkich kategoriach, jedynie ilość dzieci ze szkół była mniejsza o 146 osób, na co wpłynąć mogła zimna i deszczowa aura.

Tak jak w latach poprzednich, na naszej wystawie gościliśmy wielu zagranicznych odwiedzających. Najwięcej było ich ze Słowacji i Niemiec. Kolejną sporą grupą odwiedzających byli akwaryści z Polski. Pojawili się również zainteresowani ze Szwajcarii, Francji, Danii, Austrii i Belgii.



Jeszcze kilka danych. Na wystawie zainstalowano 227 akwariów, w których pływało 248 gatunków i odmian kolorystycznych ryb, jak również wiele innych żyjątek wodnych (raki, krewetki, aksolotl). Łącznie cztery akwaria z rybkami były zagranicznych wystawców, w tym dwa wielkości 50 i 100 litrów były z zaprzyjaźnionej organizacji z Hoyersterdy z Niemiec, z którą współpracujemy od roku 1985. Kolejne dwa akwaria o objętości 300 litrów, z królewskimi rybkami – dyskowcami – były polskiego akwarysty Andrzeja Nowickiego z Krakowa, z którym spotkaliśmy się już w czerwcu, podczas wystawy w Polsce, na której prezentowaliśmy nasze rybki. Kolejnym polskim wystawcą był

pan Fiałkowski, który oferował potrzebne akcesoria akwarystyczne i dekoracyjne kamienie po bardzo korzystnych cenach. Współpraca z polskimi akwarystami w dalszym ciągu rozwija się pozytywnie.



Rychnov



Obok rybek akwariowych na wystawie prezentowano 31 zwierząt żyjących w terrariach – od owadów aż po gady oraz najbardziej lubiane przez dzieci żółwie. Tego roku między młodymi żółwikami (żółw zielony) znalazł się unikatowy okaz z dwiema główkami, który zwabił na koniec redaktora i operatora z TV NOVA. I w ten sposób, w wieczornych wiadomościach pojawiła się informacja o naszej wystawie i o tymże żółwiku.

Rychnowski związek jest ostatnią organizacją akwarystów, która organizuje wystawy, w Czechach nie ma z kim konkurować, ani wymieniać się doświadczeniami i wiedzą z organizacji wystaw. Tak więc rychnowscy akwaryści ucieszyli się na nasz projekt INSPIR i nowe znajomości z polskimi akwarystami i liczą na dalsze wzajemne spotkania w większym gronie.

AkvaEXPO 2017RK

aneb 41. výstava akvarijních ryb a terarijních živočichů



Tradiční zářijová akce spolku rychnovských akvaristů, již 41. výstava akvarijních ryb a terarijních živočichů, v Evropě známá jako AkvaEXPO 2017RK se uskutečnila v dnech 16. – 20. září 2017. A jaká byla?

Výstava byla jedním slovem úspěšná! Dokazují to zejména čísla. Výstavu navštívilo celkem 3 612 osob, z toho bylo 1 476 dospělých, 384 dětí ve věku 7 - 15 let, 115 rodin, 35 osob se slevou, 541 školních dětí, 140 pozvaných hostů a osob, které se zasloužily o letošní výstavu a 576 dětí z mateřských školek, mentálně postižených dětí a mládeže a pedagogický doprovod školních dětí. V porovnání s loňským rokem jsme zaznamenali nárůst návštěvníků ve všech kategoriích, jen počet školních dětí byl nižší o 146 osob, což přičítáme nejspíše chladnějšímu a deštivému počasí.

Tak, jako v minulých letech jsme na naší výstavě přivítali celou řadu zahraničních návštěvníků. Nejvíce jich bylo ze Slovenska a ze SRN. Další velkou skupinu tvořili akvaristé z Polska. Další zahraniční návštěvníci byli ze Švýcarska, Francie, Dánska, Rakouska a Belgie.

A nyní několik čísel k vlastní výstavě. Na výstavě bylo 227 výstavních nádrží, ve kterých plavalo 248 druhů a barevných variant ryb, několik jiných vodních živočichů (rak, krevety, axolotli, kreveta). Celkem 4 nádrže byly s rybkami od zahraničních vystavovatelů – 2 nádrže o velikosti 50 a 100 litrů byly od družební organizace z Hoyerswerdy (SRN),



se kterou máme spolupráci již od roku 1985 a dvě nádrže – obě o objemu 300 litrů s královskými rybami – terčovci od polského akvaristy Andrzeje Nowického z Krakova, kde jsme v červnu letošního roku vystavovali naše rybky. Další polský občan, pan Fialkowský byl mezi prodejci akvarijních pomůcek a potřeb a akvaristům nabízel nádherné dekorativní kameny do nádrží za velmi příznivé ceny. Vztah s polskými akvaristy se tak nadále úspěšně rozvíjí.

Vedle akvarijních ryb bylo na výstavě také představeno 31 terarijních živočichů – od hmyzu až po plazy a u dětí nejoblíbenější želvy. Letos se mezi mladými želvičkami (želva zelenavá) objevil unikát – želvička se dvěma

hlavičkami, která k nám přilákala dokonce redaktora a kameramana z TV NOVA. A tak se ve večerních celostátních televizních novinách v neděli večer objevila informace o naší výstavě a o oně želvičce.

Rychnovská organizace je také poslední akvaristickou organizací, která organizuje a realizuje výstavy, v Čechách nemá s kým soutěžit, ale ani si vyměňovat zkušenosti a poznatky z výstavní činnosti. Takže projekt INSPIR a nové otevření přátelství s polskými akvaristy Rychnováci vítají a těší se na vzájemné setkání ve větším počtu osob.

Vladimír Hulman
foto: Jiří Plíštil



Święto Chleba i Piernika w Jaworze. Słodki rekord pobity!



No i stało się! Kolejna edycja Święta Chleba i Piernika w Jaworze, najbardziej smakowitej i aromatycznej imprezy na Dolnym Śląsku, przeszła do historii. W tym roku na jaworskim rynku swoje stanowiska rozstawiło ponad stu wystawców. Wielkie, trzydniowe świętowanie w ostatni wakacyjny weekend było okazją do spotkania z mistrzami piekarnictwa i cukiernictwa, posmakowania wybornych chlebów i ciast oraz wysmienitej zabawy.



O Jaworze znów stało się głośno, a to za sprawą rekordowego wypieku – najdłuższego piernika w Polsce, który w tym roku osiągnął długość 51 m i 40 cm oraz ważył 1600 kg! Jego autor, jaworski mistrz piekarnictwa Stanisław Furtak przyznał, że było to niełatwe zadanie i wymagało solidnego przygotowania przez

cały niezawodny zespół z firmy „Martex”. Piernik był o wiele dłuższy niż w ubiegłym roku, ale równie smaczny i słodki, co zostało jednomyślnie potwierdzone przez wszystkich konsumentów. Do jego przygotowania potrzebne było aż 4 tysiące jaj, 170 kg miodu, 170 kg śmietany, 170 kg oleju, 290 kg mąki pszennej, 700 kg powideł śliwkowych, 17 kg słodowego ekstraktu jęczmieniowego, 2,5 kg sody oraz 300 kg czekolady (!).

Tradycyjnie, podczas święta wręczono nagrody w konkursie na „Rzeźbę piekarsko-cukierniczą” (kategoria rzeźba duża: I miejsce Łukasz Janowski, Cukiernia „Staropolska” Bydgoszcz – „Mamut”; kategoria rzeźba mała: I miejsce Sylwester Józwiak, Cukiernia „Staropolska” Bydgoszcz – „Dyńia i wiewiórka”). To dla profesjonalistów w świecie cukiernictwa i piekarnictwa. Amatorzy zaś, zarazem miłośnicy domowego chleba, również mieli okazję pochwalić się swoimi wypiekami i poddać je fachowej ocenie w konkursie na najlepszy chleb domowego wypieku pn. „Jawor pachnący chlebem” (I miejsce Aniela Pańczak, II miejsce - Jarosław Mazik, III miejsce - Alina Żmuda).





Mistrzowie cukiernictwa zaserwowali moc atrakcji biorąc udział w animacjach piekarsko-cukierniczych, które zapewne zachęcą wszystkich miłośników słodkości do przyjazdu do Jawora również za rok. Nie zabrakło również różnorodnej muzyki, która rozbrzmiewając ze sceny umilała czas uczestnikom imprezy. Występy estradowe zespołów z miast partnerskich: Berdyczowa na Ukrainie, Niesky w Niemczech, Turnova w Czechach i małopolskich Niepołomic, porywały muzyką i zachwycały oprawą kostiumową. Co ciekawe, w tym roku z każdego z wymienionych miast przyjechały do Jawora ponad 50-osobowe grupy gości. Duża frekwencja przyjaciół z zagranicy sprawiła, że wydarzenie nabrało prawdziwie międzynarodowego charakteru, a różne języki, z czeskim na czele, rozbrzmiewały na całej Starówce.

Wielkim wydarzeniem Święta Chleba i Piernika były wybory „Miss i Mistera Ziemi Jaworskiej

2017”. W ponad tysięcznym tłumie kandydatki i kandydaci mieli swoje „fan cluby” gorąco dopingujące „swoich” podczas trzykrotnej prezentacji na scenie. Wieczorami uczestników imprezy bawili: w piątek – Natalia Nykiel, w sobotę – włoska gwiazda Tony Barletta oraz Grzegorz Hyży.

Trzeciego dnia do wspólnego świętowania przylączyła



się młodzieźka Julka Cymbaluk, zwyciężczyni polskiej edycji programu Masterchef Junior 2, która wspólnie z młodszą częścią publiczności przygotowała pyszne podpłomyki. Samorządowcy z regionu rywalizowali w konkursie pn. Dolnośląskie Pieczenie Chleba. W kategorii

samorządowiec zwyciężyło miasto Polkowice, a złotą statuetkę piekarza odebrała zastępca burmistrza pani Renata Dembek. W kategorii piekarnia nagrodę – chleb z piaskowca przyznano Kindze Miakienko z Piekarni „Przy Czarcim Młynie” ze Świeradowa Zdrój.

Organizatorzy gorąco dziękują za pyszną i udaną zabawę w dolnośląskim Jaworze i zapraszają na kolejne spotkania w gronie najznakomitszych piekarzy i cukierników już za rok. Jak zawsze, w ostatni weekend sierpnia.

R. L., M. H.



Svátek chleba a perníku ve městě Jawor. Sladký rekord padl!



No a stalo se!
Další ročník
svátku chleba a
perníku v městě

Jawor, nejvíce chutná a voňavá akce v Dolním Slezsku, vešla do dějin. V letošním roce bylo na náměstí ve městě Jawor rozmístěno více než 100 vystavovatelů. Velká třídní oslava konající se minulý víkend byla příležitostí setkání se s mistry pekařských a cukrářských řemesel, ochutnávkou lahodného pečiva a koláčů a skvělé zábavy.

O městě Jawor bylo opět slyšet a to díky rekordnímu pečivu - nejdelšímu perníku v Polsku, který v letošním roce dosáhl délky 51 m a 40 cm a vážil 1600 kg! Jeho autor, jaworský mistr pekařství, Stanisław Furtak připustil, že to nebyl snadný úkol a že vyžadoval hodně přípravy skrz spolehlivý tým společnosti „MARTEX“. Perník byl mnohem delší než v loňském roce, ale byl stejně chutný a sladký, což bylo jednomyslně schváleno všemi konzumenty. Pro jeho přípravu bylo zapotřebí až 4000 vajec, 170 kg medu, 170 kg smetany, 170 kg oleje, 290 kg pšeničné mouky, 700 kg švestkových povidel, 17 kg sladu

z extraktu ječmene, 2,5 kg sody a 300 kg čokolády (!).

Tradičně byla během festivalu udělena ocenění v soutěži „Mistr pekařství - cukrářství“ (kategorie velká plastika: 1. místo Łukasz Janowski, Cukrárna „Staropolská“ - výtvar „Mamut“!; kategorie malá plastika: 1. Sylwester Józwiak, Cukrárna „Staropolská“ - výtvar „Dýně a veverka“). To je pro profesionály ve světě cukrovinek a pekařství. Amatéři a zároveň milovníci pečeného chleba měli rovněž možnost předvést své pečivo a získat odborné hodnocení v soutěži o nejlepší domácí chléb s názvem „Jawor voní chlebem“ (1. místo Aniela Pańczak, na 2. místě - Jarosław Mazik, 3. místo - Alina Żmuda).

Mistři cukráři naservovali velké množství atraktivních pekařsko-cukrářských ukázek, které pravděpodobně podpořily, že všichni milovníci sladkostí přijedou do Jawora opět příští rok. Nebyl nedostatek různorodé hudby, která zněla ze scény a která zpříjemnila chvíle účastníkům akce. Jevištní výkony souborů z partnerských měst: Berdičev z Ukrajiny, Niesky z Německa, Turnov z České republiky a malopolské Niepołomice, uchvátily hudbou a kostýmovým zpracováním. Zajímavostí je, že z každého



z těchto měst každoročně přijíždí do Jawora více než 50 lidí. Velká účast přátel ze zahraničí dala události skutečně mezinárodní charakter, různé jazyky s českým jazykem v čele se rozléhaly celým Starým městem.

Velikou událostí Svátku chleba a perníku byly volby „Miss a Mistr Jaworské země 2017“. Více než tisícovka kandidátů a kandidátek měla své „fan kluby“, které horlivě povzbuzovaly „své lidi“ během tří prezentací na jevišti. Ve večerních hodinách se účastníci akce bavili: v pátek - Natalia Nykiel, v sobotu - Italská hvězda Tony Barletta a Grzegorz Hyży.

Třetí den se do společných oslav zapojila mladička Julka Cymbaluk,

vítězka polské soutěže Masterchef Junior 2, která společně s mladší částí publika připravila chutné koláče. Zástupci samospráv z regionu se zúčastnili soutěže „Dolnoslezské pečení chleba“. V kategorii samospráv zvítězilo město Polkowice a zlatou sošku pekařů převzala místostarostka Renata Dembek. V kategorii národní pečení vyhrál chléb z piskovce, cena byla udělena Kindze Miakienko z pekařství „Cerťův mlyn“ ze Świeradowa Zdrój.

Pořadatelé děkují za chutnou a úspěšnou zábavu v dolnoslezském Jawore a zvou na další setkání s nejlepšími pekaři a cukráři v příštím roce. Jako vždy, poslední víkend v srpnu.



Niedawno, niejako w nawiązaniu do takich wydarzeń jak ŚChiP, zachęciliśmy do spotkania cukierników reprezentujących Dolny Śląsk i ich czeskich kolegów z miejscowości Nowa Paka. Obie strony widzą szansę na dobrą współpracę i wymianę doświadczeń, tym bardziej, że w czeskim mieście znajduje się szkoła przygotowująca przyszłych adeptów cukiernictwa. Czesi byli już w Polsce, wstępne rozmowy za nami, niedługo zatem przedstawimy Państwu relację z rewizyty w Czechach i opowiemy o pierwszych efektach współpracy.



Nedávno jsme v souvislosti s událostí Svátku chleba a perníku uskutečnili setkání cukrářů zastupujících Dolní Slezsko a jejich českých kolegů z Nové Paky. Obě strany vidí příležitost pro dobrou spolupráci a výměnu zkušeností zejména proto, že v České republice existuje škola připravující budoucí absolventy cukrářství. Češi už byli v Polsku, počáteční rozhovory jsou za námi, brzy vám představíme zprávu o návštěvě v České republice a budeme vás informovat o prvních efektech spolupráce.

Aktywny senior polsko-czeskiego pogranicza

Aktivní senior polsko-české hranice



Projekt s názvem „Aktivní senior polsko-české hranice“ společně realizuje město: Swidnica, Kędzierzyn Kozle, Kladsko, Náchod, Trutnov a folklorní Barunka tým z České Skalice.

Projekt si klade za cíl usnadnit spolupráci mezi místními samosprávami a nevládními organizacemi pracujícími pro seniory na obou stranách hranice.

Projekt získal spolufinancování z operačního programu Evropského fondu pro regionální rozvoj přeshraniční spolupráce 2014 - 2020 Interreg V-A Česká republika - Polsko ve výši 407 513,44 eur.

Účastníci projektu se zúčastnili již několika velkých integračních setkání, mimo jiné senior pikniku, který se konal v Kędzierzyn-Kozle, dračího festivalu v českém Trutnově, veletrhu seniorů v Kladsku, dožíněk v České Skalici nebo Sportovní seniorády ve Swidnici. Senioráda se konala dne 16. září a začala průvodem seniorů, kteří pochodovali z hlavních ulic města až na náměstí.

V srdci historického centra začala prohlídka města s průvodcem. Ve středisku Sportu a kultury se konaly sportovní soutěže. Mezi soutěžemi byly mimo jiné zahradní kuželky, šipky, přesýpací hodiny, lukostřelba a štafeta s míčem na čas. Den skončil zábavou s hudbou a společným občerstvením. Venkovních akcí se účastní v průměru asi pět set lidí zastupujících seniory ze všech měst, které se účastní projektu. Organizace Świdnické Kolědy zakončí letošní setkání a bude poslední projektovou aktivitou v roce 2017.

www.seniorpogranicza.eu/pl/informacje-o-projekcie



Projekt pn. „Aktywny senior polsko-czeskiego pogranicza” realizują wspólnie miasta: Świdnica, Kędzierzyn Kozle, Kłodzko, Náchod, Trutnov i Folklorystyczny Zespół Barunka z Czeskiej Skalicy.



Celem projektu jest ułatwienie współpracy samorządow lokalnym oraz organizacjom pozarządowym pracującym na rzecz seniorów po obu stronach granicy.

Projekt otrzymał dofinansowanie ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej 2014 - 2020 Interreg V-A Republika Czeska – Polska na wysokość 407 513,44 Euro.

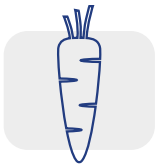
Uczestnicy projektu wzięli udział już w kilku dużych spotkaniach integracyjnych m.in.: pikniku seniora, który odbył się w Kędzierzynie-Koźlu, święcie smoka w czeskim Trutnowie, Targach Senioralnych w Kłodzku, dożynkach w Czeskiej Skalicy czy Senioriadzie Sportowej w Świdnicy. Senioriada odbyła się w dniu 16 września i rozpoczęła się paradą seniorów, którzy przemaszerowali głównymi ulicami miasta aż do Rynku. Ważnie od zabytkowego centrum, goście rozpoczęli zwiedzanie miasta z przewodnikiem. Następnie na terenie Świdnickiego Ośrodka Sportu i Rekreacji odbyły się zawody sportowe. Wśród konkurencji zaplanowano m.in.: grę w kręgle ogrodowe, darta, klepsydry czasu, strzelanie z łuku oraz toczenie piłek na czas. Dzień zakończył się zabawą przy muzyce i wspólnym poczęstunkiem. W imprezach plenerowych udział bierze średnio ok. 500-set osób, reprezentujących seniorów wszystkich miast biorących udział w projekcie. Organizacja Świdnickiej Kolědy zakończy cykl tegorocznych spotkań i będzie ostatnim działaniem projektowym realizowanym w roku 2017.



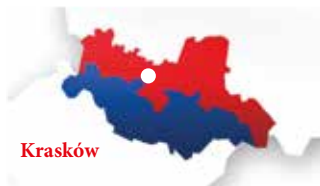
Targ Ziemi



Ideą powstania Kooperatywy124 była chęć podzielenia się z innymi naszymi obserwacjami i doświadczeniami, zamiłowaniem do prawdziwego jedzenia, prostych nieprzetworzonych smaków i życia blisko i w zgodzie z naturą.



Chcemy promować żywność nieprzetworzoną, dostępną lokalnie, być może w niedalekim sąsiedztwie. Osobom mieszkającym i pracującym w mieście, nie mającym bezpośredniego kontaktu z takimi gospodarstwami, ten kontakt umożliwić, m. in. poprzez udział w wydarzeniach organi-



Krasków

zowanych przez Kooperatywę w naszych gospodarstwach: Targ Ziemi, skrzynki pełne świeżych owoców, warzyw i ziół produkowanych metodami biologicznymi, a przynajmniej naturalnymi bazującymi na starej wiedzy, wzbogaconej o nowe możliwości.

Stanowimy nieformalną grupę zaprzyjaźnionych, certyfikowanych ekologicznie lub pracujących naturalnymi metodami gospodarstw, prowadzonych przez podobnie myślących ludzi, podążających za wspólną ideą.

Uprawiamy ziemię, czerpiemy radość z hodowli zwierząt gospodarskich.

To wszystko daje nam poczucie samowystarczalności.

Od wielu lat praktykujemy bezpośrednie zaopatrywanie się w płody ziemi o wysokiej wartości biologicznej, dzięki czemu minimalizujemy zależność od supermarketów i polegania na tzw. żywności masowej.

Targ Ziemi124 w Bzowej Ostoje w Kraskowie

Inicjatywa narodziła się rok temu w kooperatywnych umysłach z potrzeby kooperatywnych serc, z zamysłem zaspokojenia smakowych, ale również estetycznych wrażeń wszystkich odbiorców. Jesteśmy

inicjatywą autorską, oddolną, niezależną, niekomercyjną. Nie wspierają nas żadne koncerty, ani potentaci. Odwracamy się od konsumpcjonizmu, zmierzamy w kierunku samowystarczalności, wspieramy sąsiadów, pokazujemy lokalne pomysły, dobre miejsca do wypoczynku, czy aktywności fizycznej, wymieniamy się doświadczeniami. Szukamy pasjonatów, osób bezkompromisowo podchodzących do swojego produktu lub dzieła. Nie wszyscy wytwarzamy ekologicznie, ale przynajmniej przy użyciu naturalnych metod lub materiałów. Nie korzystamy z półproduktów. Nasz produkt jest owocem pracy naszych rąk. Za każdym wytworem, czy



miejszem stoi wizja. Z takiego klucza dobieramy wystawców. Nie dysponujemy żadnym budżetem, bo nie jest on nam potrzebny. Pracujemy wspólnie, inwestujemy nasz czas, doświadczenie i wiedzę. Każdy coś wnosi. Czerpiemy z tego wielką radość. Jeszcze większej radości doświadczamy spotykając się z pozytywnym przyjęciem przez odwiedzających Targ Ziemi124. Widząc, z jaką determinacją szukacie Państwo uczciwego,



Obszary pracy Kooperatywy124:

- Codzienna praca w naszych gospodarstwach (dni otwarte)
- Cykliczny Targ Ziemi (gospodarstwo przypałacowe Bzowa Ostoja) - prezentacja i komunikacja gospodarstw lokalnych, wchodzących w skład i sympatyzujących z Kooperatywą
- Skrzynki
- Poszukiwanie nowych dostawców: gospodarstw hodujących zwierzęta z poszanowaniem ich dobrostanu, uprawiających warzywa, zioła, bez stosowania środków ochrony roślin, pielęgnujących stare odmiany drzew owocowych
- Działalność edukacyjna na wszystkich poziomach kształcenia: współpraca z przedszkolami i szkołami, oraz ośrodkami uniwersyteckimi

nieprzetworzonego jedzenia, czy dobrego jakościowo, autorskiego rzemiosła. Po to powstał Targ Ziemi124 i to miejsce. Czekamy na Was!

TARG ZIEMI124

JEDZ świeże, nieprzetworzone produkty prosto z gospodarstw
POZNAJ lokalnych wytwórców, rzemieślników i artystów
KUPOJ po sąsiedzku
WSPIERAJ lokalnie
WYJEDŹ z miasta
CZERP z bogactw natury na tematycznych warsztatach

ZAPRASZAMY NA TARG ZIEMI124
MIEJSCE: KRASKÓW – BZOWA OSTOJA
– GMINA MARCINOWICE

LISTOPADOWY - ZIEMNIACZANY 5.11.2017
 GRUDNIOWY - BOŻONARODZENIOWY 3.12.2017

Terminy Targu Ziemi124:

Majowy - Mniszkowy	Wrześniowy - jabłkowy
Czerwcowy - Miodowy	Październikowy - dyniowy
Lipowy - Bzowy	Listopadowy - ziemniaczany
Sierpniowy - Jagodowy	Grudniowy - bożonarodzeniowy



Trh Země



Myšlenkou k založení Kooperatywy 124 byla touha sdí-

let s ostatními naše pozorování a zkušenosti, naše pro skutečné jídlo, prostě nepřetvořené chutě a život v blízkosti a v souladu s přírodou.

Chceme propagovat potraviny, které jsou dostupné lokálně a v blízkém okolí. Lidem žijícím a pracujícím ve městě bez přímého kontaktu s takovými hospodářstvími bude tento kontakt umožněn, minimálně při účasti na akcích pořádaných Kooperatywou na našich farmách: Trh Země, Krabice plné čerstvého ovoce, zeleniny a bylinek vypěstovaných biologickými metodami nebo alespoň přírodně založených na starých poznatcích, obohacené o nové možnosti.

Oblasti působnosti Kooperatywy 124:

- Každodenní práce na našich farmách (dny otevřených dveří)
- Pravidelně se opakující Trh Země (farma Bzowa Ostoja) - prezentace a komunikace místních farem, které jsou součástí Kooperatywy
- Krabice
- Hledání nových dodavatelů: chov hospodářských zvířat s ohledem na jejich dobré životní podmínky, pěstování zeleniny, bylinek bez použití přípravků na ochranu rostlin, pěstování starých odrůd ovocných stromů
- Vzdělávací aktivity na všech úrovních vzdělávání: spolupráce se školkami a školami a univerzitními centry

Jsme neformální skupina, která pracuje přátelsky, ekologicky certifikovaně nebo přírodními zemědělskými metodami, vedená podobně smýšlejícími lidmi, kteří mají společnou myšlenku.

Opracováváme půdu, čerpáme radost z chovu hospodářských zvířat. To vše nám dává pocit soběstačnosti. Již řadu let praktikujeme bezprostřední nákupy pozemků s vysokou biologickou hodnotou, díky čemuž minimalizujeme závislost na supermarketech a spoléhání se na tzv. masové jídlo.



Trh Země124 v Bzowé Ostoji v Kraskowě

Iniciativa se zrodila před rokem ve společných myšlenkách na potřeby spolupracujících srdcí s cílem uspokojit chutě, ale i estetické pocity všech diváků. Jsme autorská iniciativa, nezávislá a nekomerční. Naše společnost není podporována žádnými korporacemi. Odvracíme se od konzumerismu, směřujeme k soběstačnosti, podporujeme naše sousedy, poukazujeme na lokální myšlenky, dobrá místa k odpočinku či cvičení, vyměňujeme si zkušenosti. Hledáme vášnivé lidi, kteří nekompromisně přiblíží svůj produkt nebo práci. Ne všichni vyrábíme ekologicky, ale přinej-



menším za použití přirozených metod nebo materiálů. Nepoužíváme polotovary. Náš produkt je plodem práce našich rukou. Za každým výrobkem nebo místem je vize. To je klíčové pro výběr vystavovatelů. Nemáme žádný rozpočet, protože ho nepotřebujeme. Spolupracujeme, investujeme čas, zkušenosti

a znalosti. Každý přináší něco. Čerpáme z toho velkou radost. Ještě více radosti prožíváme při setkáních s pozitivním přijetím návštěvníků účastnících se Trhu Země124. Je vidět odhodlanost hledat poctivé idlo nebo kvalitní autorské řemeslo. Proto byl založen Trh Země124 a toto místo. Čekáme na vás!

TRH ZEMĚ124

SNĚŽ svěží, nezpracované produkty prostého zemědělství
POZNEJ lokální výrobky, řemeslníky a umělce
NAKUP od sousedů
PODPOŘ místní
VYJEĎ z města
ČERPEJ z bohaté přírody na tematických dílnách

ZVEME NA TRH ZEMĚ124 MÍSTO KRASKÓW - BZOWA OSTOJA - MARCINOWICE

LISTOPADOVÝ - BRAMBOROVÝ 5.11.2017
 PROSINCOVÝ - VÁNOČNÍ 3.12.2017

Termíny Trhu Země124:

Květnový - Pýchavkový	Zářijový - Jablečný
Červnový - Medový	Říjnový - dýňový
Červencový - Bezový	Listopadový - Bramborový
Srpnový - Jahodový	Prosincový - Vánoční

